

༄༅། །སྤྱོད་མིན་སྤོན་འགྲོ་དངོས་གཞིའི་གནད་བསྟུས་བཞུགས།

Hierin sind enthalten: Die kurze Praxis der speziellen Vorbereitungen

Aus den gesammelten Werken Dudjoms, Band 18 (tsha), Seite 409 – 410

© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

།འམས་གསུམ་སྤོད་བཅུད་རང་ལུས་སྤུང་ཁམས་བཅས། །བཟ་མེད་བདེ་སྤོང་མཇུག་ཚོགས་སུ་འབྱུལ།

KHAM SUM NÖ CHÜ RANG LÜ PHUNG KHAM CHE / ZAG ME DE TONG MANDAL CHOG SU BUL /

Die Welt und alle Wesen der drei Bereiche, der gewöhnliche Körper, die Aggregate und Elemente werden als das Mandala der unbefleckten Glückseligkeit-Leerheit dargebracht.

།སྐྱབས་ཀྱིན་དོ་བོ་བྱུ་བདག་སྤྲོ་མ་ལ། །སྤིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

KYAB KÜN NGO WO KYAB DAG LA MA LA / NYING NE SÖL WA DEB SO JIN GYI LOB /

Die Essenz der gesamten Zuflucht ist der alles durchdringende Lama. Aus der Tiefe meines Herzens flehe ich, bitte gewährt mir Euren Segen!

།ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙོ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM //

།གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ། །སྤྲོ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་རྫོགས་པ་ཆེ།

SANG SUM JIN LAB WANG ZHI YONG DZOG THOB / LA MA RANG SEM YER ME DZOG PA CHE /

Durch den Segen der Drei Geheimen werden die vier Ermächtigungen vollständig gewährt. Der Lama und mein eigener Geist werden untrennbar in der Großen Vollkommenheit,

།སྒོ་བྱལ་རིག་སྒྲོང་རྗེན་པ་གདོད་མའི་གཤིས། །ཡེ་ཡིན་དོན་གྱི་སྒྲ་མའི་རང་ལལ་བཟླ།

LO DRAL RIG TONG JEN PA DÖ MA'I SHI / YE YIN DÖN GYI LA MA'I RANG ZHAL TA /

Die Natur des ursprünglichen Gewahrseins ist jenseits von Konzepten. Dies ist die ursprüngliche Sicht des letztendlichen Lehrers.

།དག་ཚོགས་མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བསྟོ། །ཀུན་ཀྱང་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

GE TSHOG THA YE DRO WA'I DÖN DU NGO / KÜN KYANG DORJE DZIN PA'I SA THOB SHOG /

Allen angesammelten Verdienst widme ich dem Nutzen der grenzenlosen Wesen. Mögen alle die Stufe eines Vajra-Halters erlangen!

།སྣང་གྲགས་རིག་པ་སྒྲ་མའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས། །དག་པ་རབ་འབྱམས་བཟླ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

NANG DRAG RIG PA LA MA'I KU SUNG THUG / DAG PA RAB JAM TRA SHI DE LEG SHOG //

Erscheinungen, Klänge und Gewahrsein sind Körper, Rede und Geist des Lamas. Möge das ausgezeichnete Gute der unendlichen Reinheit erlangt sein!

།ཅེས་པའང་དེད་དུས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་དད་མོས་ཡོད་ཀྱང་ལོང་ཁོམ་གྱིས་དབེན་པ་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་རྗེ་བཙུན་པ་སྐྱོ་ཚོས་འཛིན་གསལ་སྤྲུགས་དབང་མོས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུན་ལས་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་བྱིས་པ་དག།

Für die Schüler mit Vertrauen und Hingabe, die in diesen modernen Zeiten ohne Zeit und Muse leben und als Hilfe für die Jetsün Padma Chödzin Sang-ngag Wangmo hat Jigdral Yeshe Dorje dies auf ihre Bitten hin niedergeschrieben. GE!

ན་མོ། མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྒྲ་མར་སྐྱབས་སུ་མཆི། །སེམས་བསྐྱེད་མཁའ་ཁྱབ་འགོ་བའི་དོན་ལ་འཇུག།

NAMO – CHOG SUM KÜN DÜ LA MAR KYAB SU CHI / SEM KYE KHA KHYAB DRO WA'I DÖN LA JUG /

NAMO – Zur Verkörperung der Drei Kostbaren, dem überragenden spirituellen Lehrer, nehme ich Zuflucht. Für alle Wesen unter dem Himmel entwickle ich die erleuchtete Haltung.

།སྤྱི་བོའི་དོར་སེམས་སྐྱེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུ། །བབས་པས་བདག་གི་སྤྲིག་སྤྲིབ་མ་ལུས་སྤྱངས།

CHI WOR DOR SEM KU LE DÜ TSI'I GYÜN / BAB PÄ DAG GI DIG DRIB MA LÜ JANG /

Über meinem Scheitel ist Vajrasattva, von dessen Körper ein beständiger Nektarstrom herabfließt (und) alle meine Übeltaten und Verschleierungen bereinigt.

།ཨོ་བཙྰ་སྔ་ཧཱུྃ།

OM BADZRA SATWA HUM //

རང་ཉིད་རྣལ་འབྱོར་མར་གསལ་མདུན་མཁའ་རྩ། །ཚ་བའི་སྒྲ་མ་པད་འབྱུང་དངོས་སུ་བཞུགས།

RANG NYI NAL JOR MAR SAL DÜN KHA RU / TSA WA'I LA MA PAD JUNG NGÖ SU ZHUG /

Im Raum vor mir als leuchtend rote Yogini verweilt der Wurzel-Lama in Gestalt von Padmasambhava.